

**THE NAMGHOSHA & ITS PLACE IN  
LITERATURE.**

**Rameswar Baroah.**

Thou, Who art the soul, seest every thing,  
 and controllest the organs by animating them,  
 Knowest my innermost heart ;  
 Why dost Thou then neglect me, who am  
 at Thy mercy and am horribly perplexed ?

কৃষি সকলসকল, আত্মা প্রত্যেকের, জানাহা যৌব চিত্তক ।  
 পরাণপ্রভ, নই আত্মক, উপেক্ষা করা কিসক ॥ ৩০৩ ॥

---

# **THE NAMGHOSHA AND ITS PLACE IN LITERATURE,**

## **Introduction**

The Namghosha is the name of a Vaishnavite scripture written by Madhabdev, the most devoted disciple of Sri Sadkardev who brought about reformation in religion in Assam and Koch Behar, organised society and gave a stamp to literature of which Assam is still proud. It was Madhabdev who had been nominated by Sri Sankardev to inherit him in the propagation of the cult preached by the latter and to be the leader of all the institutions founded by him. It was Madhabdev who gave not only flesh and blood to the skeletons of everything started by Sri Sankardev but life itself by organising each of them on sound basis and preaching the gospels of love and self sacrifice. It is, therefore, no wonder that such a devotee of his preceptor and a staunch believer in one all pervading Universal Soul should get inspiration from the Unknowable to write a scripture like the one under review. The scripture is held in high esteem by those who profess and practise the cult preached and shaped by Sri Sankardev and even the possession of a copy of it is held by them to be a matter of luck and a treasure store. The scripture is known by the name of Hajari Ghosha as well, as it contains one thousand verses in different meter and rime all told. It goes generally by the name of Ghosha Shashtra among the Assamese people. The name Namghosha has recently been given to it.

## Origin

It is said that one day Sri Sankardev told Madhabdev to write a scripture expressing the superiority of chanting the name of the Unknowable over all other forms of worship in the Kalijug or the iron age. He further advised Madhabdev to make the scripture as easy and sweet-apparently as the soft flesh of a plum but to base it on the authoritative Shastras or scriptures and on their well established doctrines so that it might not be pierced through even by its worst critics and so in reality it might resemble the stone inside the fruit mentioned above. It is further said that Madhabdev began the work with the third verse of the scripture as it stands at present and showed his composition to Sri Sankardev to know whether the work had been begun as advised. Sri Sankardev remarked that though the work had been well begun the head had been left out and so saying composed the first half of the first verse. Madhabdev realising the true import of Sri Sankardev's words took upon himself the task of completing the work.

## Date

It may be concluded from what has been said above that the work was begun during the life time of Sri Sankardev but there are reasons to believe that it was not completed during his ( Sri Sankardev's ) time. The reasons in brief are :—

1. No where in the lives of Sri Sankardev written by his contemporaries or those who came just after him it is mentioned that verses from the Namghosha were chanted at prayer during his time as it is done at present. Madhabdev probably did not like to introduce it in prayer partly out of regard for his preceptor and partly because it was his own composition. It is said that the present forms of Prasarga ( chanting of hymns ) was

formulated by Purusuttam Thakur, a grand son of Sri Sankardev, and by his contemporaries in their own institutions according to their own ideas.

2. Had the scripture been completed and given out by that time there would have been several copies of it, as was the practice then, during a period of no less than 23 years for which Madhabdev survived after Sri Sankardev and Purusuttam Thakur would not have found it difficult to procure a copy of it for himself. The story goes that after the demise of Madhabdev his disciple Mathuradas Ata who was at the head of the institution at Barpeta got possession of the only copy of the Namghosha. Purusuttam Thakur who was then at Pat Baushi, three miles off from Barpeta, sent words to Mathuradas Ata to lend the scripture to him for some time but the latter refused to do it. Getting no other copy, it is said, Purusuttam Thakur composed another book on similar line and named it Na-ghosha. The imitation, however, was not as successful.

3. From the available biographies it can not be inferred that during the life time of his preceptor, Madhabdev attained that stage of devotion which might enable him to get such inspiration as to lose himself in reverie and chant the names of the Unknowable with the least care for rime and meter. It is palpably seen in the last part of the book under review that in chanting the names of God, Madhabdev was so inspired that he did not care for rimes but rimes, however, took care of themselves in whatever he chanted and wrote.

All these lead me to conclude that the book was completed and given out in the latter half of the 16th century probably between 1585 & 1595 A. D.

## Contents

It is, in brief, the exposition of the cult of Vaishnavism as promulgated and preached by Sri Sankardev, but its aim is to establish that no one can attain salvation

without Bhakti ( a ) (devotion and that in this iron age the one and the only form of religious observance ( b ) that is feasible and practicable for a worldly man is chanting repeatedly the names of God, the Unknowable as sanctioned by the Scriptures. The literal meaning of the title of the work under review is "repetition of names".

The scripture under review begins with the mention of the main factors of the Vaisnava cult preached by Sri Sankardev and their significance in the profession and practice of the cult. These factors are.

1. The preceptor or *Guru* or *Mahanta*.
2. The Deity or *Deu*.
3. The name or *Num*.
4. The devotee or *Bhakta*.

The whole scripture is devoted in the discussion of them and on their utility in devotion.

- (a) শ্রবণে হ্রস্বত, ঐবর ক্লমত, ভকতিসে কবে বশ্য ।  
 আগর নিগর, গীতা ভাগবত, শাস্ত্রর ইটৌ বহত ॥ ২০১ ॥  
 কেবল ভকতি, পুৰষক তাবে, সহায় কাবো নচাবে ।  
 জানে কর্তে তারে, ভাবিতে নশাবে, ভকতি নশাবে যাবে ॥ ২০০ ॥  
 তিনি গুণ ময়            যত জ্ঞান কর্য  
 কেবল বন্ধ কাৰণ ।  
 জানি আক তেজি    একান্ত ভকতি  
 ভক্তিযোগে ক্লম চরণ ॥ ২০২ ॥
- (b) সত্য যুগে ধ্যান, ত্রেতা যুগে বজ্র, দ্বাপর যুগত পূজা ।  
 কলিত হবিষ, কীর্তন বিনাই, আরব নাহিকে হুজা ॥ ৩৯৯ ॥  
 কলিত হাবিব, কীর্তন বিনাই, অন্যত্র ধর্ম আচবে ।  
 মিহাত কেবল, অম বাজ পাবে, এচোবে কল নথবে ॥ ৪০০ ॥

## The preceptor

1. The function of the preceptor (a) is to give counsel to man to realise the Deity. This preceptor may either be a man or a Sastra or a treatise. Mere literary learning, however vast it may be, cannot make a man fit to be a preceptor. He must have the qualification of having been a sincere devotee of the Supreme Deity. Such a preceptor can show the right way to his disciples. Madhab-

- (a) মোহ যায় বাণ, মদ মল কাম, দন্ত দেব আদি ভাষ  
 বি শুক সবত, ইসব নাথাকে, অণামোঁ তাহান পাত্র ॥ ১১৩ ॥  
 শাস্ত্র শুক সবে, শিষ্যক কুপায়ে, শুদ্ধ উপদেশ দিব ।  
 শিষ্য সবে শুদ্ধ, ভারে নাচাৰিলে, তাহা সবে কি কবিব? ২৫৮ ॥  
 শিষ্য সবে যেষে, মণী শুদ্ধ ভারে, উপদেশ আচরয় ।  
 শাস্ত্র শুক আশোনাগো সিটো শিষ্যে, তিনিকো বন্ধা করয় ॥ ২৫৭ ॥  
 শবন ঝন্ডব, পাব তৈল থিটো, কৃষ্ণত ডকতি নাই ।  
 ভাব মাত্র শ্রম, শ্রমে মাত্র কল, যেন দোহে বাজী গাই ॥ ২২০ ॥  
 শাস্ত্র মত এবি, বি কপা করয়, করল পাষণ্ড নয় ।  
 আছোক কৃষ্ণক, পাইবে কদাচিতো, মুগ্ধছে সংসার ভয় ॥ ২২৪ ॥  
 সন্ত উপদেশে হবি চরণে ভজিয়োঁ ।  
 হবি নাম নিবমল আনকে মজিয়োঁ ॥ ৪৩০ ॥  
 কৃষ্ণ পদ মাত্র সেৱা কবে, সমস্তে কামনা পৰিহৰে,  
 বেদ ব্যৱহাৰ কদাচিতো নলভয় ।  
 কৃষ্ণ পদ সেৱা হুখ মনে কবে অমৃতব সৰ্ব্বকণে,  
 ইহাকে মহন্ত বুলিয়া জানা নিশ্চয় ॥ ৫২০ ॥  
 হবি যেন অতি কৃপা ময়, ভক্ত-শুক জনো সেহি নয়,  
 ছয়ো এক জন শবীৰত মাত্র ভিন্ন ।  
 কৃপা বদে তুট হয় চিত্ত লোকব হিতক চিন্তি নিত  
 নিজ গুণে তুট হয়ো অহকাৰে হীন ॥ ৬৮২ ॥

dev in his work holds that Sri Sankardev ( b ) alone deserves the epithet of preceptor and his instructions are alone to be followed by those who profess his cult.

## The Delty

2. Madhabdev in his Namghosha establishes on the authority of Vedas, Upaushads, the Gita and the Bhagawat that Krishna ( c ), who ( d ) has been being worshipped

(b) শ্রীমন্ত শঙ্কৰ, হাব ভকতৰ, জানা যেন কল্পতক ।

তাৰাও বিনাই, নাই নাই নাট, আশাৰ পৰম গুণ ॥ ৩৭৫ ॥

শঙ্কৰে সংশয় ছেদি, শাস্তৰ তত্বক ভেদি, প্ৰচাৰিলে কৃষ্ণৰ ভকতি ।

তাক এৰি কি কাৰণে, মানক বোলয় গুণ, কিনো লোক মহা মূঢ় মাত ॥ ৫৪

শ্রীমন্ত শঙ্কৰে প্ৰকাশিলা গোবিন্দৰ নাম গুণ যণ

জগতৰ শোকে পৰম আনন্দে গানে ।

হেনয় শঙ্কৰ গুণ বিনে কয়ন কাৰণে আন জনে

লোকৰ মাজত আপুনি গুণ বোলায়ে ॥ ৬২২ ॥

(c) বেদে বামাৰণে, পুৰাণে ভাৰতে, আদি মধ্য অৱগাণে

হৰিকেশে ঋষি, কহয় নিশ্চয়, জানা ত্ব এহি মানে ॥ ২০৩ ॥

(d) হৰিৰ চৰণ, সৰা আশঙ্ক, ব্ৰহ্মা চৰ পুৰণৰ ।

হেন হৰি পদে, শৰণ লগ্নে, কিনো বুদ্ধিহীন নৰ ॥ ২৭২ ॥

হুতা দেৱ দিগম্বৰ, ভয়ে বিকৃত্যিত অঙ্গ, শিবত ধৰিয়। জট ভাৰ ।

মহেশো সেরস্ত যাক, হেন হৰি বিনে আন, কোন শ্ৰেষ্ঠ দেৱ আছে আৰ ॥ ১৬ ॥

ব্ৰহ্মা আদি দেৱ গণে, নিশ্চল সম্পত্তি মনে, লক্ষীক সেরস্ত তপ কৰি ।

লক্ষীকো সেরস্ত যাক, হেন মহেশ্বৰ বিজু, আন কোন দেৱ তাক সৰি ॥ ১৭ ॥

ব্ৰহ্মা মহাশেৱ লক্ষী দেবী কায় বাক্য মনে স্থিৰ কৰি

পৰম আনন্দে চৰণ সেরস্ত বাৰ ।

সৰা জন্ম মুক্ত্য জবা চীন শ্রীমন্ত শঙ্কৰ গুণ নিধি

বিজুত বিনাই কোন দেৱ আছে আৰ ॥ ৫৮৮ ॥

যাব পাদোদকে দেবী গঙ্গা যাব বাক্যে হয় আছে বেদ

পৰম পতিভো তবয় বাহাব নামে ।

মুঠি স্থিতি প্ৰলয়ৰ হেতু পৰম কাৰণ নাবায়ণ

হেন উৰবক নভয় কোন কাবে ॥ ৫৮৯ ॥



by Brahma and Siva, the chief of the Devatas (gods) recognised in the Hindu Sastras, and by Lakshmi, the goddess worshipped by all the gods, who (e) incarnated Himself in different forms in different ages to educate His creatures to realise their ownself, Who (f) is the lord of time and illusion (Maya), Who (g) alone has self-consciousness, Who (h) is omnipresent and omniscient, and has

(e) মৎস কুৰ্ম নবসিংহ, বামণ পৰব্রাহ্ম, হৰিবাম ববাহ জীৰাম ।

বোধ কৰি নামে দশ, আকৃতি ধৰিছা কৃষ্ণ, তমু পাতে কবোহোঁ প্ৰণাম ॥৩৯॥

পৰম দুৰ্ল্লোখ আশ্ৰয় তব,                      তাৰ জ্ঞান অৰ্থে হৰি বত,

লীলা অৱতাৰ ধৰা তুমি কৃণাময়

তাৰান চৰিত্ৰ লুখা সিদ্ধ,                      তাত ক্ৰীড়া কৰি দীন বদ্ধ,

চাৰি পুৰুষাৰ্থ হৃণব সম কৰয় ॥৬৪০॥

(f) কৃষ্ণ এক দেৱ হুঃখ হাবো,                      কাল মায়াদিবো অধিকাৰী,

কৃষ্ণ বিনে শ্ৰেষ্ঠ দেৱ নাহি নাহি আৰ ।

সৃষ্টি হিতি অন্তকাৰী দেৱ,                      তাত বিনে আন নাহি কেৱ,

জানিবা বিষ্ণুসে সমস্তে দেৱৰ সাৰ ॥৬৮৬॥

(g) যাহা আদি কৰি, সমস্তে অসন্ত, জানিবা জড় নিশ্চয় ।

হৰি যাজ সত্য, চৈতন্ত জীৱ, পৰম তব নিৰ্ভৰ ॥২০৫॥

হৰিসে চৈতন্ত, আশ্ৰা জ্ঞানমণ, আৱৰ সমস্তে জড় ।

বেদ বেদান্তৰ, সমস্তে শাস্ত্ৰৰ, এহিসে বিচাৰ বৰ ॥ ২২০ ॥

ব্ৰহ্মা আদি কৰি জীৱ বত,                      বাম বাম বাম বাম বাম,

যাহা সৰ্বা যাজে আচৰ ঘৃণি বাট ।

তুমি চৈতন্য সনাতন,                      বাম বাম বাম বাম বাম,

আমি অচেতন নিয়োক নাথ জগাই ॥৬৮৮॥

(h) তুমি সৰ্ব সাক্ষী, আশ্ৰা কৰীকেশ, জানাতা নোৰ চিত্তক ।

শৰণাগতক, মই আত্মবক, উপেক্ষা কৰা কিসক ॥ ৩০০ ॥

পৰম পুৰুষ, পৰম আনন্দ, পৰম শুক সুবাসি

অনাৰি অনন্ত, অচ্যুত পৌৰুষ, তবতব ভয় হাবী ॥ ৮৫৫ ॥

neither beginning nor end, Who (i) is the soul of the universe and the dispenser of all individual souls, is the only divine Deity Whom a man ought to recognise, realise and worship. Madhabdev devotes more than half of the scripture in the vindication of this statement.

## Name

3. The third factor is Name or *Nam*. Madhabdev in his Namghosha establishes the importance of chanting the name of the supreme Deity in devotion. He has based his argument on the following:—

(a) The only religion prescribed for man in this iron age is chanting the name of the Deity.

(i) প্রকৃতিপুৰুষ চাইবো নিরস্তা মাধৱ ।

সমস্তৰে আত্মা হৰি পৰম বাক্যন্ত ॥ ১০৫ ॥

নমো নমো নিত্য নিবৰ্জন নাবারণ শিব সনাতন

অনাদি অনন্ত নিৰ্গুণ গুণ নিরস্তা ।

পৰম পুৰুষ ভগৱন্ত নাহি পূৰ্বা পৰ আদি অন্ত,

তুমিসে চৈতন্য সমস্ত ভব ভাবন্ত ॥ ১০৬ ॥

অচিন্ত্য অনন্ত শক্তিৰ পতি হৰি হৰি হৰি হৰি এ

তুমি কৃপাময় দেৱ অগতিৰ গতি ।

তুমি সত্য সনাতন সদাশিৱ হৰি হৰি হৰি হৰি এ

ভোমাৰ চৰণে যাগাহৌ নিৰ্মল ৰতি ॥ ১০৭ ॥

(a) Verse 399 quoted in page 4.

দোষৰ সাগৰ কলি; তাকো পৰীক্ষিত বজা, গুণ দেখি কৰিলা বন্ধন ।

বহাংপাণী অন্ত্যগতি, ভৱৰ কলিত সুখে, সুখে কৰি হৰিৰ কীৰ্তন ॥ ১২১ ॥

ছট কলি সৰ্পে, সৰাকো বংশিলে, হৰাইল চৈতন জ্ঞান ।

ইহাৰ ঔৰ্দ্ধা, স্থা বাম নাম, বিনে নাহি নাহি আন ॥ ১০১ ॥

কলিৰ লোকৰ, ভাগ্যৰ মহিমা, কোনে কহি পাৱে পাৰ ।

হৰি গুণ নাম, কলিৰ স্বৰ্গ, সমস্ত শাস্ত্ৰৰ সাৰ ॥ ১০২ ॥

সত্যাব্দৰ লোকে, কলিত জনৰ, বাক্য কৰে নিবন্তৰ ।

হৰি গুণ গায়, নিষ্ঠৱ কলিত, হৈবে নাবারণ পৰ ॥ ১০৩ ॥

(b) Rules and formalities are to be followed in the observance of other forms of rituals and different classes of persons are permitted by Sastras to perform different rituals but the names of God can be sung by all classes of people and no rules and formalities are to be observed in doing so. So God Who is benevolent and Who is equal to all, became a special lover of His names.

(c) His names are all descriptive and they indicate His different attributes or aspects. If their significance is properly understood they can give a real insight into the greatness of God and His workings. As His attributes or aspects are innumerable or infinite so are His names inexhaustible.

(b) চণ্ডাল পৰ্যন্ত কৰি, জগতৰ উপকাৰী, নাহি নাম গুণ বিনে আন ।  
 সেহিসে কাৰণে হাব, নিজ যণ প্ৰিয় ঠৈল, ভগৱন্ত ভকতৰ প্ৰাণ ॥ ১১ ॥  
 বৰ্ণাশ্ৰম ধৰ্ম যত, যাৰ বেন বিধি আছে, তাৰেই কেৱল অধিকাৰ ।  
 হৰি নাম কীৰ্ত্তনত, নাহিক নিয়ম একো, এতেকেই ধৰ্ম্ম যাজে সাৰ ॥১২  
 পৰম নিৰ্মল ধৰ্ম্ম, কৰি নাম কীৰ্ত্তনত, সমস্ত প্ৰাণীৰ অধিকাৰ ।  
 এতেকেই হৰি নাম, সমস্ত ধৰ্ম্মৰ বজা, এহি সাৰ শাস্ত্ৰৰ বিচাৰ ॥ ১৩ ॥  
 যি হেতু গোবিন্দ, নিজ যণ প্ৰিয়, ভকত বৎসল হৰি ।  
 সি হেতু সদায়ে, নাম গুণ গুনি, পাকত আনন্দ কৰি ॥ ১৪ ॥  
 সমস্তৰে আশ্ৰয় নাৰায়ণ, আশ্ৰয় স্তখে বতি সৰ্ব্বজন  
 এহি হেতু হৰি সমস্ত প্ৰাণীত সম ।  
 তাক বিতো ভজে স্তখে তৰে, নভজি সংসাৰে বজি যথ  
 কুকৰ বিষৰ বোলয় কোন অধৰ ॥ ১৫ ॥

(c) Quoted in foot note [page 15 (w)]

(d) God, the Deity, cannot be dissociated from His name. God exists where His name exists. In other words a mental image of the form or the attribute of the Deity is formed as soon as the name associated with that image or attribute is conceived or pronounced. It helps in the realisation of the soul.

(e) There is a belief that the feet of the Deity are impressed in the heart of every being and there is a covering of illusion or Maya over it. The only means to see the feet of the Deity is chanting of His name. It acts like a lamp and breaks through the illusion.

(d) একান্ত ভক্তত সবে, নিগুণ কৃষ্ণৰ গুণ, গাৱে সদা বসিৱা যথাত।

বৈকুণ্ঠকো পৰিহৰি, বোগীবো হৃদয় এৰি, থাকোঁ হৰি সাক্ষাতে তথাত ॥৪॥

বাধৱৰ নাম, বৎস প্ৰাৱ ভৈল, ভক্তভাক লৈয়া যাত।

বেদৰ ঈশ্বৰ, হৰি যেহু যেন, তাৰ পাছে পাছে ধাত ॥ ৩৬৪ ॥

যেই নাম সেই হৰি জানা নিষ্ট কৰি।

আপোন নামৰ সঙ্গ নাচাবন্ত হৰি ॥ ৫১৪ ॥

কৃষ্ণ কথা শুনে গাৱে যিটো প্ৰজ্ঞা কৰি।

অম কালে হিয়াত প্ৰবেশ হোন্ত হৰি ॥ ৪৪০ ॥

(e) হৰি পদ মহা, থালি বাম নাম, অমৃত আছে ভৰিয়া।

কপট ঢাকন, তাকি আবে ভাই, সঙ্কট হৈয়োক শিৱা ॥ ২৩৭ ॥

মহন্ত সবব, সঙ্কে বাম নাম, গৈয়ো অজনিয়া কৰি।

কপট চহাব, চুৰিয়া হৃদয়, ভাঙাবে দেখিয়ো হৰি ॥ ২৩৬ ॥

অজ্ঞান আন্ধাবে, পৰিয়া জীৱৰ, জ্ঞান পথ ভৈল নাথ।

নাম অজনিয়া, যিনে আন যাত, নপাৱে হৰিব পাণ ॥ ২৩৫ ॥

ভোম্বাৰ হায়াৰে মন যুহি আছে, হৰি এ.....

অজ্ঞান আন্ধাবে পৰিয়া পাব নাপাওঁ বাম বাম।

অভয় চৰণে, শৰণ পশিগোঁ, হৰি এ.....

কুহা গুণ নাম ভকতি প্ৰদীপ চাওঁ বাম বাম ॥ ৭২১ ॥

(f) It is always seen that at the time of death highest consideration in expectation of salvation is given to the utterance of the name of the Deity.

(g) There are parables in Hindu Sastras that persons with despicable character attained salvation by uttering the name of the Deity.

Madhabdev summarises the effect of chanting the name of the Deity saying that it can give everything to a devotee and make the Deity subordinate to him and comes to the conclusion that God being omnipresent cannot be called in or requested to depart, being above all forms cannot be imagined in mind, being beyond the reach of language used by men, cannot be worshipped. Consequently the only thing that a man can do to purify himself is to chant His name. (x)

(f) ভগ্ন ভগ্ন শীর্ণ ব্রত,                      গাং যোগ বস্ত্র দান,

কাকো কুহুমদে মৃত্যু বেলা ।

মলম্ভা জনক বেড়ি,                      বোলে সবে বাম বোল,

হেন নামে এতিক্ষণে ছেলা ॥৪৮॥

মৃত্যু তবিবার বহু, আছয় উপায় আন, বিধিনি হুহিত নিবস্তবে ।

বিধিনি বহিত বহু, মাধবর গুণ নাম, কীর্তন কবির। সুখে তব ॥২১॥

(g) ভুবন মোহন নাম, ভজিলে তোমার পায় ।

মহা মহা পাপী, যাব নাম জপি, উত্তম পদক পায় ॥৬৯৮॥

মাগরে বোলন্ত মোক,                      কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ বুলি,

সদায়ে শ্রমবে বিটৌ জনে ।

জল হস্তে যেন পশু,                      নবকব পবা তাক,

আপুনি উদ্ধারোঁ বঙ্গ বনে ॥৮৬॥

(x) আন ধর্ম যত, হবিব নামন, বেহুকো নোহে সহান

হেন হবি নাম অমৃত সাগর, সন্তোষে কবিও পান ॥২৪৮॥

হবিব নামন, অনন্ত মহিমা, জানি মহাজনে গান্ত ।

আপোন নামন, মহিমাও হবি, আপুনি অস্ত্র নাপাত ॥ ৩২১ ॥

নাবদ সনত, কুমাৰ অনন্ত, শুক মুনি আদি কবি ।  
 মুকুতি হুখক, মৌলি বাম নাম, সদায়ে হুবে হুবি ॥ ৩৫৩ ॥  
 ব্যাস নিগদতি জুহু যতি, শুনিয়ো আনন্দে কৰ্ণ পাতি,  
 দেও উপদেশ উদ্ধ বাহ উচ্চ কবি ।  
 এহি বানে যাত্ৰ যাহা যজ্ঞ, সংসাৰ চুৰ্য্যোৰ বিবাহাৰী,  
 নমো নাবায়ণ বুলিওক মুখ ভৰি ॥ ৫২২ ॥  
 জানি শ্ৰীৰাম নাম নিজ, সমস্ত শাস্ত্ৰৰ মূল বোজ,  
 সজ্জননি প্ৰায় যাৰ মনে প্ৰকাশয় ।  
 যদি হলাহল পান কৰে, প্ৰণয় বহ্নিত যদি পৰে,  
 মৃত্যুৰ মুখত প্ৰবেশিলে নাহি ভয় ॥ ৬১৮ ॥  
 মোৰ ইষ্টদেৱ যাদৱ বায় । সেৱা কৰিবাব নামে উপায় ॥ ৮২৩ ॥  
 বাম নাম ধৰ্ম্মতে উত্তম হৰি হৰি । নাহি ভক্তি বাম নাম সম বাম বাম ॥ ৯৫৭ ॥  
 মুকুতি হুখক, বশ্য কৰি হৰি, নামে আনন্দত নাচে ।  
 গুৰুৰে সন্তোষে, সক্ষিৰ কৰিয়া, চলয় হৰিব কাছে ॥  
 আপোন নামৰ, মহিমা সেৱিয়া, হৰিৰ আনন্দ হৰে ।  
 যিটো নাম লয়, হৰি তাৰ হয়, ইপুত্ৰ বহন্ত বৰে ॥ ৯৯১ ॥  
 যিটো দেৱ ভগৱন্ত, বেদে বাক নজানন্ত, তেহে নিজ কীৰ্ত্তনত বশ্য ।  
 জানি নাথৱৰ নাম, কীৰ্ত্তন কৰিয়ে। সদা হৈয়ো সবে শাস্ত্ৰৰ বহস্য ॥ ৮৩৫ ॥  
 সমস্তে তীৰ্থত গমন, কৰিলেক সৰ্ব্ব যজ্ঞে,  
 দীক্ষিত ভৈলেক যিটো জন ।  
 সমস্তে দানৰ ফল, সি সি জনে পাইলেন অতি,  
 যিটো কৰে নামৰ কীৰ্ত্তন ॥ ৮৫ ॥  
 বাম জয়, হৰি জয়, বাম কৃষ্ণ বাম হৰি জয় ॥  
 বাম কৃষ্ণ যিটো, সন্তোষে স্নময়ে, তাৰ আৰ কাক ভয় ॥  
 সকলো ধৰ্ম্মৰ, ওপৰে বসিয়া, বাম নাম প্ৰকাশয় ॥  
 বাম কৃষ্ণ নাম, কীৰ্ত্তন বিনাই, কৃষ্ণশেষ নাথাকয় ॥  
 বাম কৃষ্ণ নাম, কীৰ্ত্তনে কৃষ্ণৰ, কৃপাৰ বন্ধিৰ হয় ॥  
 বাম কৃষ্ণ নাম, কীৰ্ত্তন প্ৰভাৱে, সংসাৰ মুখে ভৰয় ॥  
 বাম কৃষ্ণ নাম, কীৰ্ত্তনে সমস্তে, বিধিনি নাম কৰয় ॥

## The devotee

4. The last but not the least factor is His devotee. God manifests Himself through his devotees and they are all to Him and He is all to them. (y)

### Practice advocated

So the form of religious practice (z) advocated by Madhabdev in his Namghosha is that a man ought to take instruction from a preceptor or Sastra, concentrate

বাম কৃষ্ণ নাম, বগক লভিয়া, বুদ্ধিতিকে নগণ্য ॥

বাম কৃষ্ণ নাম, পবন আনন্দ, সমদে মজি থাকয় ॥

বাম কৃষ্ণ নাম, কীর্তন প্রদানে, হবিষ বহুত হয় ।

বাম কৃষ্ণ নাম, কীর্তন কবিয়া, হবিকো বশু কবয় ॥ ২৭২ ॥

অবাস্তব দেখি হবি, কিমতে পঞ্জিলা তাদ,

ব্যাপকত কিনা বিসর্জন ।

এতাবস্ত মুক্তি শূন্ত, কেন মতে চিত্তিবাহা,

বাম বুলি শুদ্ধ কবা মন ॥ ৫ ॥

চাবিও বেদব চাবি অক্ষর, ব্রহ্মদেহে সাব কাড়ি আনি,

বেকত কবিয়া থৈলা নাবাগণ বাণী ।

সেহি নাবাগণ নাম লৈয়া, শুদ্ধ করৌ আনি চিত্ত কার',

হবি সন্তোষব কাষণ আন নাকানি ॥ ৬৬৩ ॥

(y) হবিষ পবন, প্রিয়বস নাহি, হবি ভকতত পবে

হেন ভকতক, বি মনে নিদ্রয়, হবিকেশে নিদ্রা কবে ॥ ২৭৬ ॥

(z) শাস্ত্র শুক উপ, দেবে শিষ্য সবে, ঈশ্বরক নেদেখয় ।

বুদ্ধিক সম্বহ, কবিয়া আশোন, আত্মক দেখে নিদ্রয় ॥ ২৭৭ ॥

শাস্ত্র শুক উপ, দেশ ক্রম বাস, ব্যবস্থা বাস্ত পালন ।

কেহল শিষ্যব, শুদ্ধ বুদ্ধি মাত্র, জ্ঞানব ভোলে কাষণ ॥ ২৭৮ ॥

his mind to think of God in his heart, chant his names and dedicate himself in the services of His devotees. It is said that God cannot leave the company of His devotees.

## Names & their significance

Probably in anticipation of an objection that if God is without form and beyond the reach of language how he can have names, Madhabdev devotes a portion of his scripture in explaining the significance of some of the names of God used in Sastras. He says that

হৃদয় উদ্ভূত, কৃষ্ণ চৰণক, প্রেম জ্বলি দিয়া চান্দা ।  
 পৰম সুহৃদ, বাম কৃষ্ণ নাম, করচ গলত বাঁধা ॥ ২৫৮ ॥  
 পৰম জীৱৰ নেত্র, কৃষ্ণক নাশাগ লাগ, তপ যপ যাগ যোগ দানে ।  
 একান্ত ভক্তৰ পদ, বেগে তুচ্ছ হিঁসে মাথে, অভিষেক নকৰয় বানে ॥ ২৬ ॥  
 কৃষ্ণাৰ সাগৰ, দৈৱকী নন্দন, পুৰিহো যনৰ কাম ।  
 ভক্তৰ সঙ্গ, সদা নাছাবোক, মুখে তুলা গুণ নাম ॥ ৩১৬ ॥  
 একে খানি যাহ শাস্ত সাৰ, দৈৱকী নন্দনে কৈলা বাক,  
 দেৱো এক যাহ দৈৱকী দেবীৰ স্তত ।  
 দৈৱকী পুত্ৰৰ পদ সেৱা, কৰ্মো দান। এহি বানে যাহ,  
 যদো এক তান নাম যাহ অদভুত ॥ ৫৬২ ॥  
 যহন্ত সবৰ সঙ্গ লৈয়া, হৰিত একান্ত চিত্ত দিয়া,  
 পৰম আনন্দে গায়েঁ হৰি গুণ নাম ।  
 সহজে কৃষ্ণাই দেৱ হৰি, নৈব আপোনাৰ দাস কৰি,  
 হৰি দাস তৈলে হৈবা তাই পূৰ্ণ কাম ॥ ৬৭৬ ॥  
 তোমাৰ চৰণ হৰি, হৃদয় পঙ্কজে ধৰি,  
 মুখে লৈবো তুলা গুণ নাম এ বঃমণি এ ॥ ৮২৯ ॥

Verse ৬ quoted in page 10.



the names (w) indicate the capacity of God in influencing life and soul of a man. As for instance the name Krishna indicates that, which can give bliss to man and remove narrowness from mind; Ram indicates that, which can make the world pleasant; Hari indicates that, which can steal all suffering; Purusottam indicates that, which can elevate a heinous person to the highest level; Narasingha indicates that, which can enable a person to move in the world like a lion and so on and so forth. He argues that these are possible to be effected only by the Supreme Deity and so these are considered to be His names. He further says that God fulfils Himself in whatever aspect He is worshipped. (p)

- (৯) কৃষ্ণ হেন শব্দ ইটো, পৃথিবী বাচক ভৈল, ৭ আনন্দত প্রবর্তয় ।  
 দুইব এক পদ ভৈল, পবনপ্রসূ কণ কৃষ্ণ, নাম আনন্দক বাত্র কর ॥১৪০॥  
 ঈশ্বর পদ দেহা, কবন্তে জীৱব যত, কৃষ্ণতা গুহ্য নিবস্তব ।  
 এহি হেতুতসে জানা, ঈশ্বরক বুলি কৃষ্ণ, প্রসিদ্ধ অবয়বনোহব ॥১৪১॥  
 চৈতন্য শক্তিব বলে, ইটো জড় অগতক, বদ্যাহত কর্ম অহরূপে ।  
 এতেকেসে ঈশ্বর, পবন প্রসিদ্ধ বাব, নাম আক জানিবা স্বরূপে ॥১৪২॥  
 স্বৰ্ণ বাত্রকে, বিহেতু দুৰ্ঘোব, সংসাৰ দুখে হবস্ত ।  
 সেহি হেতুতসে, ঈশ্বরক হবি, বোলয় যত বহস্ত ॥১৪৩॥  
 অধম পুৰুষো হোৱয় উত্তম, ভজিয়া যাব চরণ ।  
 পুৰুষোত্তম, নামক ধৰিয়া, আহন্ত এহি কাবণ ॥১৭০॥  
 ঈশ্বরক জানি নবে, ভজিয়া মায়াক তবে, সিংহ বেন ভ্রময় নির্ভয় ।  
 এতেকেসে ঈশ্বর, নাম নবসিংহ ভৈল, মহাজন সকলে কহয় ॥১৪৬॥
- (১০) সত্য অসত্যব, জড় চৈতন্যব, বাজত বিটো প্রকাশে ।  
 তাকে বুলি বন, সেহি সিটো পাৱে, বিজনে থাক উপাসে ॥২০৪॥

## Krishna, the embodiment of the Deity

Another point is that though Madhabdev has described the Deity as having no form it is found in his scripture that he has taken Krishna, the son of Devaki, to be the embodiment of the Deity Himself. His assumption as given in his scripture is that knowledge about the soul being too difficult to acquire and to realise, God incarnates Himself to spread knowledge in that regard among mankind. Krishna as described in the Bhagawat exhibited in Himself in concrete form whatever had been told of the soul in the Vedas in abstract and enabled Arjun and a few others to realise them. Besides Krishna is not considered to be an incarnation of God but as the primary cause of all incarnations. So Madhabdev in his Namghosa advocates that Krishna (x), the son of Devaki, should alone be taken to be the Deity personified.

(k) Verse 640 quoted in page 7.

Verse 665 quoted in page 14.

বেনৰ গুপ্ত বিত্ত নাৰায়ণ এ, দৈৱকীত হস্তে সাক্ষাতে ভৈলা বিদিত ।

জীৱৰ তাৰণ হেতু নাৰায়ণ এ, প্ৰচাৰিলা নিজ বণ ধৰ্ম বিপৰীত ॥ ৬০৫ ॥

সকলো উপনিষদে ধেহু, দোষা ভৈল তাৰ নন্দনত,

তাৰ বংশ ভৈলা কুন্তিত ধনজয় ।

হুঙ ভৈল বহা গীতাত্ত, কৃষ্ণৰ চৰণে দিয়া চিত্ত,

স্বৰূপি সকলে সন্তোষে পান কৰয় ॥ ৬০৭ ॥

বাধৰে বোলন্ত অৰ্জুনত, তুনা ইটো পৰ্য্যাপ্ত তব,

ভকতেসে মোৰ বহিষা জানে নিঃশেষ ।

তব কপে সখি জানি যোহু, তবিতা হুৰ্ণোৰ হুংগ পোক,

অন্তকালে বৈয়া আঘাত হৈবা প্ৰবেশ ॥ ৬১৫ ॥

ইবৰ কৃষ্ণক বিটো

অন্য দেৱতাৰ সম,

বোলন্ত অথব যুগ যতি ।

জোবাশী নবকু জুজি

পাপৰ বোনিত সিটো

অন্তৰ্য্যে হুইবেক উত্তপতি ॥ ৬৩৫ ॥

## General reflections.

I present here only a gist of the scripture under review. I have advisedly used the word scripture in describing the work since it is called a Sastra and not a puthi or a book. It is not possible to give a summary of the whole book in a short essay. It contains one thousand verses and each verse is complete in itself and contains matter for a thesis. Another significant point is that the scripture admits of translation into no other language unless it is done by a master mind. It is always sung in a tune whenever it is read. The tune is purely Assamese and it appeals to the heart. The scripture can better be styled as a philosophy of the cult of Vaisnavism as preached by Sri Sankardev. The cult itself differs from those under the same name as preached by other reformers elsewhere in India. Unfortunately for Assam the majority of our educated people do not pay proper attention to such scriptures in Assamese as the one under review. They have been left to the uneducated and illiterate villagers who being innocent of other Sastras, on which they are based, interpret them in their own way. The Namghosha, I am sure, was meant for the educated people of Assam and even as a literary piece it will interest them especially when it is read with the tune peculiar to it. The prayers (a) that are incorporated in the scripture are of universal nature and can be sung, I believe, even by those who profess other creeds. The advice (b) which the writer has addressed to the different organs and senses may be repeated by every human being with a religious turn of mind,

(a) তুমি চিত্ত বৃষ্টি যোব, প্রবর্তক নাৰায়ণ, তুমি নাথ যই নাথবন্ত ।

চৰণ চাব ছায়া, দিয়া দূৰ কৰা দায়া, কৰা দায়া মোক ভগবন্ত ॥ ২২৯ ॥

(b) ওনিয়ো হৃদয় হেব, ব্রহ্মাণ্ড ভিতবে বহু, বহু আছে তোক নেকোবর ।

তাক ভেমি কক নাথ, অকর অহৃত শিৱা, সন্তোষক লভিয়ো হৃদয় ॥ ২৩৭ ॥

His self-censure ( c ) in confounding the body with the soul and in not dedicating himself to the service of God and men are pathetic and impressive. The zeal with which he argues his case to arrive at his aim is inspiring and inimitable. His aim is to establish that God is one and everybody else ( d ) emanates from Him ; He is to be adored ; nobody can have a comprehensive idea of Him ; performance of rites and ceremonies cannot enable the subject to reach Him ; devotion is the right path to salvation ; only form of devotion that a man can practise in this age is to have implicit faith in Him and to sing His names alone and in company of such other devotees. He has based his arguments mainly on the Gita and the Upanishads and alluded to the parables described in the Bhagawat and other religious scriptures. Every one going through the Namghosha will probably have to admit that Madhabdev was successful in his attempt to achieve his aim.

(b) ভজ ভাই মাধৱক, অৱ ভাই মাধৱক, গাৱ ভাই মাধৱক গুণ ।

নিচিস্ত আপোন মাৰ, স্তখে আপোনাক তাৰ, হৈয়ো ভাই পৰম নিপুণ ॥ ১১২ ॥

(c) কালে প্রস্ত হয়, ভৈলোঁ অচেতন, বহন গোৱাইলোঁ হেলে ।

বাঙ্কর কৃষ্ণৰ, নামক নটলোঁ, হৰি ভক্তৰ মেলে ॥ ২১২ ॥

তুমি প্রাণ প্রিয়ন্তম, হৃদয় বাঙ্কর দেৱ, তুমিসে কেৱলে আত্মা যোব,

হৰি হৰি ! তুমিসে কেৱলে আত্মা যোব ।

তোমাক নজানি জড়, মিছা শবীৰক মই, প্রাণ প্রত্ন পীতাধৰ এ,

আত্মা বুলি ভৈলোঁ সেৱা চোব ।

প্রাণ প্রত্ন কিনো বই অজানি চুৰ্ঘোৰ হৰি এ ॥ ১৫২ ॥

(d) চাৰিয়ো ভাতিব, নিজ পিতৃ কক, জানিয়া বিটো নভজে !

এহি-পাশে নিজ, ধৰ্ম্ম ঝট হয়, যোব নবকন্ত বজে ॥ ২৯৮ ॥

## Rites and ceremonies, (a)

Madhabdev in his Namghosha has not given much importance to the observance of rites and ceremonies associated with religion. He says that they are necessary for those only whose minds have not been imbued in the glory of God. He illustrates his remarks with an analogy that a man who gets nectar to drink does not hanker after any other beverage. He does not, however, advocate that rites and ceremonies should be dispensed with by one and all. They prepare the mind for receiving higher truth if they are observed without any desire for earthly gain.

(a) Verse 212 quoted in page 4

যাব পুত্র গণে ঐত                      চৰিত শৰণ লৈয়া,  
 হৰি গুণ গারে শুদ্ধ ভাৱে ।  
 দধি হৃৎ স্নাত মধু                      নদীৰ জলক পিয়া,  
 পিতৃ গণে তৃপ্তিক পালে ॥ ১০ ॥  
 যি জনে একান্ত চিন্তে                      মাধৱক ভক্তি নিতে  
 ফুৰে মাধৱ গুণ গাই  
 দুৰ্লভ অমৃত যেন                      কৰিলে যি জনে পান  
 মধুৰ পিবাক আৰ নাই ॥ ১১ ॥  
 অবিবৰ্ত্ত তৰুতৰ                      বেদ লক্ষ্যবাব দোষ,  
 জানিবাহা ইহাক নিশ্চয় ।  
 পৰম বিবৰ্ত্ত বিটৌ                      কৃষ্ণৰ তৰুতৰ ভৈল  
 তাৰ একে নাহিকে নিম্নৰ ॥ ১২ ॥  
 তালত কৃষ্ণৰ ভক্ত নৰে,                      ভক্তি অবিবোধী কৰ্ম কৰে  
 কৃষ্ণৰ কণাৰ বতি যানে নোপায় ।  
 যেনে ভৈল কৃষ্ণ কথা বত,                      নিত্য নৈমিত্তিক আদি বত  
 কণাৰ বিবোধী জানিয়' সবে তেজয় ॥ ১৩ ॥  
 কৰ্মত বিশ্বাস যাব                      হিয়াত থাকন্তো হৰি  
 অশ্রুত দুব হোন্ত তাৰ,  
 দুবতো বিদূৰ হোন্ত তাৰ ।  
 অহঙ্কাৰ থাকন্তো,  
 সাক্ষাতে কৃষ্ণক পালে  
 শ্ৰৱণ কীৰ্ত্তন ধৰ্ম যাব ॥ ১৪ ॥

## Criticisms against it,

Some critics say that Madhabdev in Namghosha has spoken too highly of Sri Sankardev and censured other preachers of his age. If the text is read between the lines the charge is without foundation. He asserts repeatedly that it was Sri Sankardev (a) who after investigating into all the Sastras propounded the cult and those who profess it should regard him as their real preceptor. He did not denounce other preceptors by name but warned people against falling into the clutches of persons (b) who declare themselves as such to earn their livelihood but really know nothing of the Sastras to solve the doubts and difficulties of their disciples. As Madhabdev was initiated into vaishnavism by sri sankardev it is natural for him to regard the latter as a part and parcel of the Deity as enjoined by Sastras, (a)

(a) Verse 54 quoted in page 6

Verse 375 quoted in page 6

Verse 682 quoted in page 5

(b) নাজানে শাস্ত্র লয়                      যেহি আসে তাঁকে' কয়

ছেদিবাক নপাবে সংশয় ।

শুক বোলাই তথাপিভে।                      সুবিয়া লোকব মাজে

মানা সতকাব খুদি লয় ॥ ১৫ ॥

শাস্ত্রব বিচার, নজানে ভকতি, পরমার্থ মতি যুগ

হবি কথা ছলে, কর্ত্ত কুসঙ্গ, কহয় কবিয়া গুঢ় ॥ ২৯৭ ॥

## Is it a translation ?

Another thing said of the scripture is that it is not an original one but a translation from Sanskrit. It is admitted by one and all that in the sphere of religion the only scripture that can be called original is what has been revealed by God to saints and sages, Everything else is either commentaries on it or corollaries deduced from the truths or principles laid down in it. Among the Hindu Satras Vedas are considered to be revealed by God but even in their case everything that we find now in them was not probably revealed. There are repetition of the same thing in the different Vedas and God probably did not make the mistake of revealing the same thing over and over again. There is a story with regard to the Bhagawat to corroborate what has been said above. It is said that God revealed the Bhagawat to Brahma in one verse. Brahma told it to Narada in four verses and Narada told it to Sukadeb in eight verses and so on. At present it is a very voluminous scripture completed in 12 parts and some of the parts contain several thousand verses.

Besides, the cult promulgated and preached by Sri Sankardev was entirely Sastric, that is, sanctioned by the Hindu scriptures. It is said to be the essence of all cults prescribed therein. Madhabdev who followed the footsteps of his preceptor, Sri Sankardev, cannot be expected to go astray from it to be original in thought and ideas.

Such being the case Madhabdev must take ideas from the Sanskrit scriptures suitable for his theme and quote here and there verses from them by translating them into Assamese. He has however made use of the quotations in his scripture in such a way that it is difficult to distinguish the quotations from his own reflections on them. He appears to have had such an insight into the Sastras as could enable him to use whatever he wanted

from them and to blend them with his own. In other words he liquified quotations in his own compositions.

It is certain that the Namghosha is not the translation of a particular scripture in Sanskrit. Late Srijut Amrit Bhushar Adhikary in his commentary of the Namshosha attempted to trace the origin of the verses and succeeded in tracing the origin of some of them. Though he has not mentioned in his book the names of the Sanskrit scriptures where those verses are to be found it is apparent from the verses quoted by him that they occur not in one scripture but in a number of them.

These simply show how deep was the study of Madhabdev in Sanskrit scriptures, how he assimilated them and how successfully he made use of them in his scripture under review.

I cannot however resist the temptation of requesting the members of the Kamarupa Anusandhan Samiti to trace, if possible, the Sanskrit scripture of which Madhabdev's Namghosha is an exact translation and if it is not so, to find out original verses in Sanskrit (quoting the scriptures where they occur) the help of which Madhabdev had to seek to write his Namghosha. It is especially necessary in the present time. Some people in Assam are found to speak lightly of Sri Sankardev and especially of Madhabdev and of the religion promulgated and preached by them. These people probably do not believe in the assertions made in their scriptures (especially because they are written in Assamese) that the religion or cult preached by them is the essence of all cults to be found in Hindu Sastras and is the only form of religion meant for this age. I believe if the origin of their assertions can be traced and brought to their notice such people will not hesitate to accept the truth,



## Place in literature. ( General reflection )

It is very difficult to determine the place of the work in literature. Literature does not consist simply in the arrangement of words, in composition and in style of a language but mainly in the thought which the language expresses. In order therefore to determine the position of the Namghosha in the Assamese literature we are to consider not only its language but also the thought which the language has expressed. To me it appears that thought plays the main part in literature and opinions of individual persons as regards the place of a certain work in literature differ simply on this account. If the thought expressed in a work agrees with my views it will appeal to my heart and my heart will supply all embellishments to the language of the work and supplement its defects ; but to a man holding the contrary view, the thought will be trash, the language, obscure and the style defective. To judge the merit of a work and to assign it a place in literature a man must possess superior talents and his mind should be free from all sorts of contaminations.

Assam being a peculiar province having in her all the races and sects professing probably all forms of religious cults to be found in the world it can not be expected that the Namghosha will appeal equally to the heart of all even of the indigenous Assamese people to assign it a unique place in literature which it may really deserve in consideration of its sublime thought, its dignified yet simple and sonorous language. I shall therefore try to point out here, what literary merits the scripture has so far as language and style are concerned. As regards thought it has already been pointed out in the short review of it given above. I leave to the general public to make their own conclusion with regard to its position in literature.

The scripture is written in verse. Madhabdev has made use of all the forms of meter and rime named and described in the up-to-date Assamese grammars. Some of the verses used in the last portion of his scripture have not yet been classified and named in grammar. Probably they have been written after the Sanskrit verses and it is for the Anusandhan Samiti to investigate into them and to give them their proper names. I quote some such verses ( y ) in the foot note. I am sure a critical grammarian will not fail to find any flaw in the meter and rime of the verses contained in the Namghosha.

- (y) 1.        যাদৱ যছনন্দন,            মাধৱ যধুহৃদন,  
তুমি নিত্য নিব, জন নাৰায়ণ, তোমাত লৈলোঁ শৰণ ॥৬৮৫॥
2.        ভুবন মোহন ৰাম,        ভজিলোঁ তোমাৰ পায়,  
মহা মহা পাপী, দাব নাম জপি, উক্তম পদক পায় ॥৬৯৮॥
3.        দীন বন্ধু ৰাম, দংশীল দেৱ  
তুষাপদ কমলে সদাই কৰোঁ দেৱ ॥৭০৫॥
4.        মাধৱ যকুল যুবাৰী, কি গতি হৈবে হামাৰ,  
মায়াৰ বহন, আশানদী যাজে, মজিয়া নপাইলোঁ পাব ॥৭৬০॥
5.        বিয়াৰি দেখস পামৰ মনাই এ  
ইহ পৰণোকে হৰিসে হৃদয় বন্ধু ৰাম ৰাম ॥৭১৯॥
6.        মোৰ প্ৰভু নাৰায়ণ এ,  
চৰি চৰি তোমাৰ চৰণ মনে ভৰ্জোঁ।  
তোমাক নজানি ভৱ সিদ্ধ যাজে মৰ্জোঁ ॥ ৬৯৭ ॥
7.        যোবে জীৱধন গোপীনাথ,  
প্ৰাণ গোপীনাথ পলিলোঁ শৰণে  
যোৰ প্ৰাণ মন মজিয়া বহোক তোমাৰ চৰণে ॥৭৬৫॥
8.        ৰাম কৃষ্ণ ৰাম কৃষ্ণ বোল ভাই এ,  
সকল নিগমে ওহি সাৰ,

Verse exercises through meter and rime its power in moving human emotions and in giving impetus to work according to its sentiment or Rasa. Madhabdev's Namghosha contains the sentiments of peace ( শান্ত ) (a) and pathos ( কৰণ ) (b) and none of the seven other sentiments described in the

সুমৰিতে হৰি বস্ত্ৰ হোৱে ভাই এ,  
সুখে পায় ভব নদী পাৰ ॥৭০৫॥

৭. হৰিত শৰণ লৈয়া সিটো জনে এ  
হৰিৰ চৰিত্ৰ শ্ৰৱণ কীৰ্ত্তন কৰে ।  
হৰ্ষোৰ অপাৰ সংসাৰ সাগৰ এ  
সিটো মহাজনে অতি অগ্ৰয়াসে তৰে ॥৭১৬॥

10. বাম কৃষ্ণ বাম কৃষ্ণ বোলৰে পামক মন  
ভুলিয়া কমনে পাপী মৰ ।  
যাৰ মায়। পাশে বন্দী চহ্লাছ পামক মন  
তান দুই চৰণত ধৰে পামক মন ভুলিয়া কমলে পাপী মৰ ॥৭২১॥

11. হে কৃষ্ণ তুমি নিজ আশা প্ৰিয়তম শুক  
যোৰ প্ৰভু নাৰায়ণ এ, পৰম ঈশ্বৰ ভয় হাবী ।  
হৰি হৰি তুমি ইষ্টদেৱ ভয়হাবী  
এতেক জানিয়া তবু চৰণে শৰণ লৈলোঁ ।  
যোৰ প্ৰভু নাৰায়ণ এ নচৰাবিবা ইবাৰ মুৰাবি  
হৰি হৰি লৈয়ো মোক মায়াক নিবাৰি হৰি এ ॥৭৫৭॥

(a) তুমি ভক্ত কলতক, বাহিৰে ভিতৰে শুক, তুমি বিনে নাহি যোৰ আৰ  
কৃপা কৰা হে হৰি, চৰণত বন্ধা কৰি, দিয়া মোক সেৱা বস সাৰ ॥১৩১॥  
নমো কৃষ্ণ দেৱ, পাপী বুলি কৈ, মোক যোৰ নোবোলয় ।  
পতিত পান্নন, জানিয়া ভোমাক, আপুনি গৈলোঁ বিক্ৰয় ॥১৩১॥

(b) বলি নিগদতি যতুপতি, বাম বাম বাম বাম বাম,  
কিনো কৃপা মোক কৰিলাহা নাৰায়ণ ।  
দেৱবো চৰ্জিত অতিশয় বাম বাম বাম বাম বাম  
গৃহতে থাকিয়া দেখিলোঁ তবু চৰণ ॥৬৫৫॥  
হে প্ৰাণ বহু কৃষ্ণ কৃপাৰ ঠাকুৰ ।  
অহু এক কৰা দাঙা মায়া হোক দূৰ ॥৫৩৩॥



In short, considering all the points, it can, in my estimation, be safely said that Madhabdev's Namghosha is an artistic composition in words as well as in thought artistically expressed. So far as the language is concerned I have not seen another book in the Assamese language that can bear any comparison with it. As regards the theme the scripture under review, I believe, will not fail to secure a high position in the world literature. The main drawback why the scripture has not as yet drawn the attention of the people outside Assam is that it cannot

হেন কৃষ্ণ বিনে কোন ভগবন্ত হেন ইটো

শব্দৰ বাক্য আঁচৰ ॥ ৪৪ ॥ (allusion & interrogation)

- (3) পুণ্য অৰণ্যৰ মাজে মাধৱৰ নাম সিংহ  
প্রকাশ কৰাৰ আঁঠি বৰে ।

যাব পৰি তুমি ভয়ে মহাপাপ হস্তি চয়

পলায় অতি ত্রাসত লৰবে ॥ ৫১ ॥ (metaphor)

- (4) হে কর্ণ সদা তোৰ শৰণে সে মাত্ৰ প্ৰিয়  
তই শব্দ মধুৰ জানস ।

কোটি অমৃততোষিক পৰম মধুৰ শব্দ

তুমি সদা কৃষ্ণ নাম বশ ॥ ১১ ॥ (Apostrophe)

- (5) হৰি নাম এৰি মন কি কাৰ কৰস ।

যাৱা মোহ জালে পৰি বিছাতি মৰস ॥ ৫২ ॥ (Interrogation  
metaphor, Apostrophe, exclamation)

- (6) আত্মৰ ভৈলোহেঁ হৰি বিষয় বিকলে ;

কবিরো উদ্ধাৰ যোক চৰণ কমলে ॥ ৫৩ ॥ (Exclamation)

- (7) প্রকৃতি পুৰুষ হুইবো নিয়ন্তা মাধৱ ।

সমস্তৰে আত্মা হৰি পৰম বান্ধৱ ॥ ৫৪ ॥ (assertion)

- (8) বাহৱ বহুজনকন মাধৱ মধুসূদন

তুমি নিত্য নিবহন নাৰায়ণ ভোমাত লৈলো শব্দ ॥ ৫৫ ॥

এ ভাবক তাই ভব ভগবন্ত ভক্তি ভাৱে ॥ ৫৬ ॥ (alliteration)

be translated into other languages in toto. The only so-called translation of it into English was attempted by Srijut Benudhar Rajkkowa, B. A., retired E. A. C. The attempt was no doubt laudable but the translation can be styled more as transliteration as the spirit is wanting in it. Further it is a matter of doubt whether any other province of India can boast of having such a scripture or a book in its vernacular at the age when this scripture was written and given out. This sheds light as to the growth and development of the Assamese language in the 16th century A. D.

In conclusion I beg to admit that I have failed to do justice to the subject. My aim in selecting the subject is to bring it to the notice of persons who are competent to deal justly with it. I have taken special care to confine my comments to what the scripture contains and to refer to no other book or scriptures written even in Assamese or by the author himself. My contention is that the scripture under review is self contained and it proves independent of other scriptures written by the religious reformers of Assam and their contemporaries, what the cult that had been promulgated and preached by Sri Sankardev in Assam and Coch Behar was, and what sanction the cult is said to have from other scriptures on Hinduism. The present deterioration of the cult is to be lamented and in my humble opinion the learned section of our people is responsible for it, since they have suffered it to be interpreted, practised and preached by the uneducated, even illiterate, and bigotted devotees and the professional Mahantas or preceptors.

আমি বত জীৱ হোমাব পালন হৰি হৰি হৰি হৰি এ  
 কুৰিলে পালিয়া কুৰা হুৱা অন্তৰ্ধাৰী ।  
 আবে য়েবে নিজ কৃত্য বুলি পালা হৰি হৰি হৰি হৰি এ  
 ভেবেসে কপাল কৃত্য কৃত্য হও আমি ৯৮০৯

**Read in the Anniversary of the Kamarupa Anusandhan  
Samiti held on the 13th October 1936,**

**Price -/2/-**

**Printed by Sonaram Bez, at the  
New Press, Gauhati.**